

Что смолкнул веселия глас?

Shto smóllknull vĕšĕliya gllas?

Shto smóllknul vĕšĕliya gllas?
 Razdáyĕš, vakhálni připĕvi,
 Da zdřavstvuyut nĕzhniye đevi
 I yúniye zhóni, ĭubĭfshiye nas!
 Póllĕnye stakán naĭiváyĕ!
 Na zvónkoye dno,
 V gustóye vĭno
 Zaĕtniye kóltsa bróšáyĕ!
 Pódnĭmĕm stakáni, sódvĭmĕm ĭh rázóm!
 Da zdřavstvuyut múzi, da zdřavstvuyet rázum!
 Ti, sóntse svĭatóye, góřĭ!
 Kak éta llampáda bĕdĕnéyet
 Před yásnim vóshódóm zařĭ,
 Tak tóchnó i llózhnaya múdróřĭ mĕrtsáyet i tĕlyet
 Před sóntsem bĕsmĕrtnĭm umá.
 Da zdřavstvuyet sóntse! Da skróyetsa ĭma!

Why Has the Voice of Merry-making Fallen Silent?

Why has the voice of merry-making fallen silent?
 Resound, bacchanalian refrains!
 Long live the tender maidens
 and the young women who have loved us!
 Fill the glass to the brim!
 Upon the clinking bottom
 into the thick wine
 throw the ritual rings!
 Let us raise our glasses! Let us fill them all at once!
 Long live the Muses, long live Reason!
 Shine on, you holy sun!
 Just as this vigil light pales
 before the clear dawn of daybreak,
 so does false wisdom flicker and fade
 before the immortal sun of the mind.
 Long live the sun! May darkness vanish!

—Poem by Alexander Pushkin

Moderato assai

Peter Tchaikovsky (1840–1893)

f

Tenor 1

Shto smóllk - null vĕ-šĕ - ĭi - ya gllas? — Raz - dáy - ĕš, vak - háĭ - ni přĭ-
 Что смолк - нул ве-се - ли - я глас? — Раз - дай - тесь, вак - халь - ны при-

Tenor 2

Shto smóllk - null vĕ-šĕ - ĭi - ya gllas? — Raz - dáy - ĕš, vak - háĭ - ni přĭ-
 Что смолк - нул ве-се - ли - я глас? — Раз - дай - тесь, вак - халь - ны при-

Bass 1

Shto smóllk - null vĕ-šĕ - ĭi - ya gllas? Raz - dáy - ĕš, vak - háĭ - ni přĭ -
 Что смолк - нул ве-се - ли - я глас? Раз - дай - тесь, вак - халь - ны при -

Bass 2

Shto smóllk - null vĕ-šĕ - ĭi - ya gllas? Raz - dáy - ĕš, vak - háĭ - ni přĭ-
 Что смолк - нул ве-се - ли - я глас? Раз - дай - тесь, вак - халь - ны при-

f

Piano
 (for rehearsal only)

Moderato assai

5 *ff*

řé - vī! Da zdráv - stvu - yut ňézh - nī - ye ěé - vī Da
 пе - вы! Да здрав - ству - ют неж - ны - е де - вы Да

řé - vī! Da zdráv - stvu - yut ňézh - nī - ye ěé - vī Da
 пе - вы! Да здрав - ству - ют неж - ны - е де - вы Да

ff

řé - vī! Da zdráv - stvu - yut ňézh - nī - ye ěé - vī Da zdráv - stvu - yut
 пе - вы! Да здрав - ству - ют неж - ны - е де - вы Да здрав - ству - ют

řé - vī! Da zdráv - stvu - yut ňézh - nī - ye ěé - vī Da
 пе - вы! Да здрав - ству - ют неж - ны - е де - вы Да

5

8

zdráv - stvu - yut ňézh - nī - ye ěé - vī I yú - nī - ye zhó - nī, Īľu -
 здрав - ству - ют неж - ны - е де - вы И ю - ны - е же - ны, лю -

zdráv - stvu - yut ňézh - nī - ye ěé - vī I yú - nī - ye zhó - nī, Īľu -
 здрав - ству - ют неж - ны - е де - вы И ю - ны - е же - ны, лю -

ňézh - nī - ye ěé - vī I yú - nī - ye zhó - nī, Īľu -
 неж - ны - е де - вы И ю - ны - е же - ны, лю -

zdráv - stvu - yut ňézh - nī - ye ěé - vī I yú - nī - ye zhó - nī, Īľu -
 здрав - ству - ют неж - ны - е де - вы И ю - ны - е же - ны, лю -

8

11 [♩ = ♩.] *f*

bíf - shī - ye nas! Pöll - ñé - ye na - ĩi -
 бив - ши - е нас! Пол - не - е на - ли -

f
 bíf - shī - ye nas! Pöll - ñé - ye sta - kán na - ĩi - váy - ě! Na
 бив - ши - е нас! Пол - не - е ста - кан на - ли - вай - те! На

f
 bíf - shī - ye nas! Pöll - ñé - ye sta - kán na - ĩi - váy - ě! Na
 бив - ши - е нас! Пол - не - е ста - кан на - ли - вай - те! На

f
 bíf - shī - ye nas! Pöll - ñé - ye sta - kán na - ĩi - váy - ě! Na zvón - kǒ - ye dno, v gu -
 бив - ши - е нас! Пол - не - е ста - кан на - ли - вай - те! На звон - ко - е дно, в гу -

11 [♩ = ♩.] *f*

váy - ě, na - ĩi - váy - ě! Za - vĕt - nĭ - ye kóĭ - tsa brǒ - sáy - ě! Na
 вай - те, на - ли - вай - те! За - вет - ны - е коль - ца бро - сай - те! На

zvón - kǒ - ye dno, v gu - stó - ye vĭ - nó Za - vĕt - nĭ - ye kóĭ - tsa brǒ - sáy - ě! Na
 звон - ко - е дно, в гу - сто - е ви - но За - вет - ны - е коль - ца бро - сай - те! На

zvón - kǒ - ye dno, v gu - stó - ye vĭ - nó Za - vĕt - nĭ - ye kóĭ - tsa brǒ -
 звон - ко - е дно, в гу - сто - е ви - но За - вет - ны - е коль - ца бро -

stó - ye vĭ - nó Za - vĕt - nĭ - ye kóĭ - tsa brǒ - sáy - ě! Na zvón - kǒ - ye dno, v gu -
 сто - е ви - но За - вет - ны - е коль - ца бро - сай - те! На звон - ко - е дно, в гу -

14

14

16

ff *f*

zvón-kǒ - ye dno, v gu-stó - ye v̄i - nó _____ Pǒd - ňí - űem sta - ká - űi, sǒ -
 звон-ко - е дно, в гу-сто - е ви - но _____ Под - ни - мем ста - ка - ны, со -

ff *f*

zvón-kǒ - ye dno, v gu-stó - ye v̄i - nó _____ Pǒd - ňí - űem sta - ká - űi, sǒ -
 звон-ко - е дно, в гу-сто - е ви - но _____ Под - ни - мем ста - ка - ны, со -

sáy - ře! Na - ři - váy - ře pǒll - űey! _____ Pǒd - ňí - űem sta - ká - űi, sǒ -
 сай - те! На - ли - вай - те пол - ней! _____ Под - ни - мем ста - ка - ны, со -

ff *f*

stó - ye v̄i - nó v gu-stó - ye v̄i - nó _____ Za - űi - űem sta - ká - űi, sǒ -
 сто - е ви - но в гу-сто - е ви - но _____ Под - ни - мем ста - ка - ны, со -

16

ff *f*

meno [mosso]

mf

dví - űem ih rá - zom! Da zdráv - stvu - yut mú - zī, da
 дви - нем их ра - зом! Да здрав - ству - ют му - зы, да

mf

dví - űem ih rá - zom! Da zdráv - stvu - yut
 дви - нем их ра - зом! Да здрав - ству - ют

mf

dví - űem ih rá - zom! Da zdráv - stvu - yut
 дви - нем их ра - зом! Да здрав - ству - ют

mf

dví - űem ih rá - zom! Da zdráv - stvu - yut
 дви - нем их ра - зом! Да здрав - ству - ют

19

meno [mosso]

mf

21 *a tempo* *ff* *f* *meno*

zdráv - stvu - yet rá - zum! Põd - ñí - ñem sta - ká - ñí, sõ - dVÍ - ñem ih rá - zom! Da
 здрав - ству - ет ра - зум! Под - ни - мем ста - ка - ны, со - дви - нем их ра - зом! Да

mú - zĭ i rá - zum! Põd - ñí - ñem sta - ká - ñí, sõ - dVÍ - ñem ih rá - zom! Da
 му - зы и ра - зум! Под - ни - мем ста - ка - ны, со - дви - нем их ра - зом! Да

mú - zĭ i rá - zum! Põd - ñí - ñem sta - ká - ñí, sõ - dVÍ - ñem ih rá - zom! Da
 му - зы и ра - зум! Под - ни - мем ста - ка - ны, со - дви - нем их ра - зом! Да

mú - zĭ i rá - zum! Põd - ñí - ñem sta - ká - ñí, sõ - dVÍ - ñem ih rá - zom! Da
 му - зы и ра - зум! Под - ни - мем ста - ка - ны, со - дви - нем их ра - зом! Да

21 *a tempo* *ff* *f* *meno*

24 [mosso] *meno* *p*

zdráv - stvu - yut mú - zĭ, da zdráv - stvu - yet rá - zum! Tĭ,
 здрав - ству - ют му - зы, да здрав - ству - ет ра - зум! Ты,

zdráv - stvu - yut mú - zĭ i rá - zum! Tĭ,
 здрав - ству - ют му - зы и ра - зум! Ты,

zdráv - stvu - yut mú - zĭ i rá - zum! Tĭ,
 здрав - ству - ют му - зы и ра - зум! Ты,

zdráv - stvu - yut mú - zĭ i rá - zum! Tĭ,
 здрав - ству - ют му - зы и ра - зум! Ты,

24 [mosso] *meno* *p*

26 [mosso] (Andante)

f *pp*

són - tse sŭia-tó - ye, gŏ - ří! Kak é - ta lŕam-rá - da bĕd -
 солн - це свя-то - е, го - ри! Как э - та лам-па - да блед -

f *pp*

són - tse sŭia-tó - ye, gŏ - ří! Kak é - ta lŕam-rá - da bĕd -
 солн - це свя-то - е, го - ри! Как э - та лам-па - да блед -

f *pp*

són - tse sŭia-tó - ye, gŏ - ří! Kak é - ta lŕam-rá - da bĕd -
 солн - це свя-то - е, го - ри! Как э - та лам-па - да блед -

f *pp*

són - tse sŭia-tó - ye, gŏ - ří! Kak é - ta lŕam-rá - da bĕd -
 солн - це свя-то - е, го - ри! Как э - та лам-па - да блед -

26 [mosso] (Andante)

f *pp*

29 *f* *a*

ňé - yet Před yás - nĕm vŏs - hŏ - dŏm za - ří, Tak
 не - ет Пред яс - ным вос - хо - дом за - ри, Так

f

ňé - yet Před yás - nĕm vŏs - hŏ - dŏm za - ří, Tak
 не - ет Пред яс - ным вос - хо - дом за - ри, Так

f

ňé - yet Před yás - nĕm vŏs - hŏ - dŏm za - ří, Tak
 не - ет Пред яс - ным вос - хо - дом за - ри, Так

f *a*

ňé - yet Před yás - nĕm vŏs - hŏ - dŏm za - ří, Tak
 не - ет Пред яс - ным вос - хо - дом за - ри, Так

29 *f* *a*

32 **tempo**

llózh - na - ya múd - rōstĭ ěmer - tsá - yet i tĕ - yet Pĕd
 лож - на - я муд - ростъ мер - ца - ет и тле - ет Пред

llózh - na - ya múd - rōstĭ ěmer - tsá - yet i tĕ - yet Pĕd
 лож - на - я муд - ростъ мер - ца - ет и тле - ет Пред

llózh - na - ya múd - rōstĭ ěmer - tsá - yet i tĕ - yet Pĕd
 лож - на - я муд - ростъ мер - ца - ет и тле - ет Пред

llózh - na - ya múd - rōstĭ ěmer - tsá - yet i tĕ - yet Pĕd
 лож - на - я муд - ростъ мер - ца - ет и тле - ет Пред

32 **tempo**

34 [♩ = ♩] [♩ = ♩]

són - tsem ěs - smĕrt - nĭm u - má. Tak llózh - na - ya múd - rōstĭ ěmer -
 солн - цем бес - смерт - ным у - ма. Так лож - на - я муд - ростъ мер -

són - tsem ěs - smĕrt - nĭm u - má. Tak llózh - na - ya múd - rōstĭ ěmer -
 солн - цем бес - смерт - ным у - ма. Так лож - на - я муд - ростъ мер -

són - tsem ěs - smĕrt - nĭm u - má. Tak tóch - nŏ i ¹⁾ llózh - na - ya múd - rōstĭ ěmer -
 солн - цем бес - смерт - ным у - ма. Так точ - но и лож - на - я муд - ростъ мер -

són - tsem ěs - smĕrt - nĭm u - má. Tak tóch - nŏ i llózh - na - ya múd - rōstĭ ěmer -
 солн - цем бес - смерт - ным у - ма. Так точ - но и лож - на - я муд - ростъ мер -

34 [♩ = ♩] [♩ = ♩]

¹⁾The words "tochno i" do not appear in Pushkin's poem.

37 [♩. = ♩]

tsá - yet i tře - yet Před sóln - tsem ěes - smért - ním u -
ца - ет и тле - ет Пред солн - цем бес - смерт - ным у -

tsá - yet i tře - yet Před sóln - tsem ěes - smért - ním u -
ца - ет и тле - ет Пред солн - цем бес - смерт - ным у -

tsá - yet i tře - yet Před sóln - tsem ěes - smért - ním u -
ца - ет и тле - ет Пред солн - цем бес - смерт - ным у -

tsá - yet i tře - yet Před sóln - tsem ěes - smért - ním u -
ца - ет и тле - ет Пред солн - цем бес - смерт - ным у -

37 [♩. = ♩]

39 **Allegro con tutta forza**

má. _____ Da
ma. _____ Да

má. _____ Da
ma. _____ Да

má. _____ Da zdráv - stvu - yet sóln - tse, da skró - yet - sa ěma! _____
ma. _____ Да здрав - ству - ет солн - це, да скро - ет - ся тьма! _____

má. _____ Da zdráv - stvu - yet sóln - tse, da skró - yet - sa ěma! _____
ma. _____ Да здрав - ству - ет солн - це, да скро - ет - ся тьма! _____

39 **Allegro con tutta forza**